

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Республики Казахстан в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Республике Казахстан**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 9 сентября 2009 года № 1327

      Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:  
      1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Республики Казахстан в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Республике Казахстан.  
      2. Уполномочить вице-министра труда и социальной защиты населения Республики Казахстан Нурымбетова Биржана Бидайбековича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой деятельности граждан Республики Казахстан в Социалистической Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики Вьетнам в Республике Казахстан, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.  
      3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер-Министр*  
*Республики Казахстан                       К. Масимов*

Одобрен             
постановлением Правительства  
Республики Казахстан     
от 9 сентября 2009 года № 1327

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Казахстан и Правительством**  
**Социалистической Республики Вьетнам о временной трудовой**  
**деятельности граждан Республики Казахстан в Социалистической**  
**Республике Вьетнам и граждан Социалистической Республики**  
**Вьетнам в Республике Казахстан**  
**(вступило в силу 9 декабря 2010 года -**  
**Бюллетень международных договоров РК, 2011 г., № 3, ст. 26)**

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее именуемые Сторонами,  
      рассматривая временную трудовую деятельность граждан государства одной Стороны в государстве другой Стороны как перспективную область казахстанско-вьетнамского сотрудничества,  
      стремясь обеспечить правовую основу для сотрудничества Сторон в области регулирования процессов трудовой миграции населения и социальной защиты трудящихся-мигрантов,  
      исходя из взаимной заинтересованности в регулировании процессов привлечения и использования рабочей силы с учетом ситуации на рынках труда государств Сторон,  
      согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

      Основные понятия и термины, используемые в настоящем Соглашении:  
      Сторона выезда - государство, на территории которого трудящиеся-мигранты проживают постоянно и выезжают в Сторону трудоустройства для временного занятия оплачиваемой трудовой деятельностью;  
      Сторона трудоустройства - государство, на территории которого трудящиеся-мигранты, прибывшие из Стороны выезда, временно осуществляют оплачиваемую трудовую деятельность на условиях трудового договора (контракта);  
      уполномоченные органы - органы государств Сторон, на которые возлагается реализация настоящего Соглашения;  
      работодатель - юридическое или физическое лицо, которое предоставляет работу на условиях трудового договора в Стороне трудоустройства;  
      трудовой договор - письменное соглашение между работником и работодателем, в соответствии с которым работник обязуется лично выполнять определенную работу (трудовую функцию), соблюдать правила трудового распорядка, а работодатель обязуется предоставить работнику работу по обусловленной трудовой функции, обеспечить условия труда, предусмотренные национальным законодательством Стороны трудоустройства, коллективным договором, актами работодателя, своевременно и в полном размере выплачивать работнику заработную плату;  
      трудящийся-мигрант - физическое лицо, постоянно проживающее на территории Стороны выезда, которое на законном основании временно занимается оплачиваемой трудовой деятельностью на территории Стороны трудоустройства;  
      разрешение на привлечение трудящихся-мигрантов - документ установленной Стороной трудоустройства формы, подтверждающий право трудящегося-мигранта на временное осуществление трудовой деятельности на территории Стороны трудоустройства;  
      условия труда - условия оплаты, нормирования труда, режима рабочего времени и времени отдыха, порядок совмещения профессий (должностей), расширения зон обслуживания, выполнения обязанностей временно отсутствующего работника, безопасности и охраны труда, технические, производственно-бытовые условия, а также иные условия труда в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства.

**Статья 2**

      Действие настоящего Соглашения распространяется на трудящихся-мигрантов.

**Статья 3**

      1. Порядок въезда, выезда, пребывания и осуществления трудовой деятельности трудящихся-мигрантов на территории Стороны трудоустройства регулируется национальным законодательством Стороны трудоустройства, а также международными договорами, участниками которых являются государства обеих Сторон.  
      2. Уполномоченные органы будут своевременно информировать друг друга об изменениях в национальном законодательстве в области привлечения и использования трудящихся-мигрантов.  
      3. Стороны могут потребовать досрочного возвращения трудящегося-мигранта на территорию Стороны выезда в случаях нарушения им национального законодательства Стороны трудоустройства.

**Статья 4**

      Уполномоченными органами по реализации настоящего Соглашения являются:  
      от имени Правительства Республики Казахстан - Министерство труда и социальной защиты населения Республики Казахстан;  
      от имени Правительства Социалистической Республики Вьетнам - Министерство по труду, по делам инвалидов войны и социального обеспечения Социалистической Республики Вьетнам.  
      При изменении названий или функций вышеназванных уполномоченных органов Стороны будут своевременно уведомляться по дипломатическим каналам.

**Статья 5**

      1. Трудовая деятельность трудящихся-мигрантов на территории Стороны трудоустройства осуществляется на основании разрешительных документов на привлечение иностранной рабочей силы, выдаваемых в порядке и на условиях, установленных национальным законодательством Стороны трудоустройства.  
      2. Стороны информируют друг друга о категориях работников, по которым они привлекают, а также собираются привлечь иностранных работников.  
      3. Трудовые отношения между трудящимися-мигрантами и работодателями, оформляются трудовыми и иными договорами в соответствии с национальным законодательством Стороны трудоустройства.

**Статья 6**

      Стороны в целях создания благоприятных и взаимоприемлемых условий для осуществления трудовой деятельности трудящимися-мигрантами:  
      информируют друг друга о национальных законодательствах своих государств в области трудовой миграции и потребностях рынка труда Сторон в рабочей силе;  
      обмениваются списками юридических и физических лиц, имеющих лицензию на деятельность, связанную с вывозом рабочей силы за границу;  
      содействуют трудоустройству трудящихся-мигрантов на высококвалифицированные работы в соответствии с национальным законодательством Стороны трудоустройства.

**Статья 7**

      Сторона трудоустройства обеспечивает трудящимся-мигрантам соблюдение их прав и свобод во время пребывания на ее территории в соответствии с национальным законодательством Стороны трудоустройства.

**Статья 8**

      При реализации данного Соглашения Стороны признают документы государственного образца об образовании, о соответствующем уровне образования и/или квалификации (свидетельства, аттестаты, удостоверения и дипломы), другие документы о присвоении звания, разряда и квалификации, необходимые для осуществления трудовой деятельности, без проведения процедур нострификации, апостилирования и предварительной легализации.

**Статья 9**

      1. В случае расторжения трудового договора в связи с ликвидацией либо прекращением деятельности работодателя, сокращением численности или штата работников, а также иных независящих от трудящегося-мигранта случаях, на него распространяются компенсации, предусмотренные национальным законодательством Стороны трудоустройства.  
      В этом случае трудящийся-мигрант подлежит возвращению к месту постоянного проживания на территории Стороны выезда за счет средств работодателя.  
      2. Трудящийся-мигрант обязан покинуть территорию Стороны трудоустройства после расторжения трудового договора.

**Статья 10**

      Расходы, связанные с выполнением формальностей, относящихся к въезду трудящегося-мигранта на территорию Стороны трудоустройства, пребывания в этом государстве и выезду из него, покрываются в соответствии с положениями трудового договора.  
      В случае, если вопросы покрытия этих расходов не предусмотрены соответствующими положениями трудового договора, они покрываются за счет работодателя.

**Статья 11**

      1. Скорая неотложная медицинская помощь трудящимся-мигрантам оказывается бесплатно в порядке, установленном национальным законодательством Стороны трудоустройства.  
      2. Медицинская помощь (кроме скорой неотложной медицинской помощи) трудящимся-мигрантам оказывается за счет средств трудящихся-мигрантов или за счет средств работодателей, если это предусмотрено трудовым договором или международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.  
      3. Трудящиеся-мигранты имеют право на все виды добровольного страхования за счет собственных средств и/или за счет средств работодателя, если это предусмотрено трудовым договором.

**Статья 12**

      1. В случае смерти трудящегося-мигранта, связанной с осуществлением им трудовой деятельности, работодатель Стороны трудоустройства организует перевозку тела (праха) и личного имущества умершего на территорию Стороны выезда, несет все связанные с этим затраты, а также информирует дипломатическое представительство или консульское учреждение Стороны выезда с представлением материалов по факту смерти.  
      Соответствующие компенсационные выплаты осуществляются согласно законодательству Стороны трудоустройства.  
      2. В случае смерти трудящегося-мигранта, не связанной с осуществлением им трудовой деятельности, работодатель Стороны трудоустройства информирует о факте смерти дипломатическое представительство или консульское учреждение Стороны выезда.

**Статья 13**

      1. Трудящиеся-мигранты имеют право вывозить, пересылать, переводить денежные средства в иностранной валюте на территорию Стороны выезда в соответствии с национальным законодательством Стороны трудоустройства, а также - на ввоз и вывоз личного имущества в соответствии с национальным законодательством Стороны выезда и Стороны трудоустройства соответственно.  
      2. Налогообложение доходов трудящихся-мигрантов осуществляется в порядке и размерах, установленных национальным законодательством Стороны трудоустройства.

**Статья 14**

      В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.  
      По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

**Статья 15**

      1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.  
      2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон по дипломатическим каналам соответствующего письменного уведомления другой Стороны об ее намерении прекратить его действие.  
      3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения выданное в период его действия разрешение на привлечение трудящихся-мигрантов будет иметь силу до истечения своего срока действия.  
      4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут оставаться в силе в отношении трудовых договоров, заключенных трудящимися-мигрантами с работодателем, до истечения срока, на который они были заключены.

      Совершено в городе \_\_\_\_\_\_\_\_ "\_\_\_"\_\_\_\_\_\_\_ 200\_\_ года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, вьетнамском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.  
      В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство                             За Правительство*  
*Республики Казахстан                         Социалистической*  
*Республики Вьетнам*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан